

أَنَا أُحِبُّ الْمُسَاعَدَةَ

Original Publisher: Pratham Books
Author: Mini Shrinivasan
Illustrator: Aman Randhawa
Translator: Dana Thabet

Level 1



أَنَا فَتَاةٌ كَبِيرَةٌ.
أَسْتَطِيعُ مُسَاعَدَةَ النَّاسِ.



بَعْدَ الْمَدْرَسَةِ أَقُومُ بِإِطْعَامِ أَخِي
وَهُوَ يُحِبُّ ذَلِكَ.



فِي يَوْمِ إِجَازَتِي،
أُسَاعِدُ أُمِّي فِي الِاسْتِعْدَادِ لِلذَّهَابِ إِلَى الْعَمَلِ.



وَفِي الْمَسَاءِ، أُسَاعِدُ أَبِي فِي دُكَّانِهِ.



لَكِنْ أَحْيَانًا تَقُولُ أُمِّي: مِن فَضْلِكِ، لَا تُسَاعِدِينِي!



وَأَحْيَانًا
يَقُولُ أَبِي: شُكْرًا، لَكِنْ لَا تُسَاعِدِينِي الْيَوْمَ رَجَاءً.



وَأَحْيَانًا كِلَاهُمَا يَطْلُبَانِ مِنِّي الْجُلُوسَ فِي مَكَانٍ وَاحِدٍ.
فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ أُحِبُّ أَنْ أَقْرَأَ كِتَابًا.



أَنَا أُحِبُّ مُسَاعَدَةَ جَدَّتِي
فَهِيَ تَرْوِي لِي الْقِصَصَ.



إِنَّ أَخِي لَا يَزَالُ صَغِيرًا
لَا يَسْتَطِيعُ الْمُسَاعَدَةَ أَبَدًا.



وَلَكِنْ، أَنَا فَتَاةٌ كَبِيرَةٌ.



وَأَسْتَطِيعُ مُسَاعَدَةَ الْآخَرِينَ.

Acknowledgements

Qatar National Library acts as a steward of Qatar's national heritage by collecting, preserving & making available the country's recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.

National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students' awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.

TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

Story Attribution:

This story: أَنَا أُحِبُّ الْمُسَاعَدَةَ is translated by Dana Thabet . The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'I Can Help!', by Mini Shrinivasan . © Pratham Books , 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: Girl carrying a tray full of juice glasses, by Aman Randhawa © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Girl helping out at home, by Aman Randhawa © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Girl holding an apple and giving a banana to a young boy, by Aman Randhawa © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Girl watching her mother get dressed, by Aman Randhawa © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Girl handing a jar over to her father, by Aman Randhawa © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Girl drawing and mother annoyed, by Aman Randhawa © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Girl in a shop with a man, broken jar on the floor, by Aman Randhawa © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Girl reading in her room, by Aman Randhawa © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: Girl and woman eating at the dining table, by Aman Randhawa © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Girl carrying plates and boy holding a spoon, by Aman Randhawa © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Page 11: Girl near a wash basin, by Aman Randhawa © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: Girl hanging clothes out to dry, by Aman Randhawa © Pratham Books, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

أَنَا أُحِبُّ الْمُسَاعَدَةَ

(Arabic)

يَسْتَطِيعُ وَلَدٌ كَبِيرٌ أَوْ بِنْتٌ كَبِيرَةٌ تَقْدِيمَ الْمُسَاعَدَةِ بِطُرُقٍ عِدَّةٍ؛ فَمُسَاعَدَةُ الْآخَرِينَ أَمْرٌ مُمْتِعٌ! هَذَا الْكِتَابُ وَاحِدٌ مِنَ الْكُتُبِ الْأَرْبَعَةِ فِي سِلْسِلَةِ "النُّمُوِّ وَالنُّضْجِ".

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.